



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

PayPal Name Lynn@butkus.org

Konica AUTO WINDER^{AR}

English

KONICA AUTO WINDER

The Konica Auto Winder is an accessory designed exclusively for the Konica Autoreflex T4. Easily fitted to the body of the Konica Autoreflex T4, the Konica Auto Winder is so designed that the film may be automatically wound merely by depressing the shutter release button. Coupled to the AEC (Automatic Exposure Control) system of the T4, the Auto Winder makes it possible to take pictures in succession at about 1.8 frames per second while looking through the viewfinder at a moving subject.

Deutsch

KONICA AUTO WINDER

Der Konica AUTO WINDER ist speziell für die Konica Autoreflex T4 entwickelt worden. Nach Betätigung des Cameraauslösers wird der Film über den Konica AUTO WINDER motorisch weitertransportiert. Sie können so bis zu ca. 1,8 Bilder pro Sekunde aufnehmen.

Français

ENTRAINEUR AUTOMATIQUE

L'entraîneur automatique Konica est un accessoire conçu exclusivement pour le Konica Autoreflex T4. On peut facilement le monter sur le T4, et il permet d'entraîner automatiquement la pellicule lorsqu'on appuie sur le bouton de déclenchement. Couplé au système AEC (Contrôle automatique d'exposition) du T4, l'entraîneur automatique permet de prendre des photos successives au rythme de 1,8 images par seconde, tout en regardant, à travers le viseur, un objet mobile.

Svensk

KONICA AUTO WINDER

Konica Auto Winder är ett tillbehör som konstruerats speciellt för Konica Autoreflex T4. Den är mycket lätt att montera på kameran och fungerar så att filmen automatiskt matas fram då avtryckarknappen trycks ned. Då Auto Windern är kopplad till AEC-systemet (Automatic Exposure Control) på Konica Autoreflex T4 är det möjligt att ta bilder i en takt av 1,8 bilder/sek samtidigt som hela uppmärksamheten kan inriktas mot det motiv man ser genom sökare.

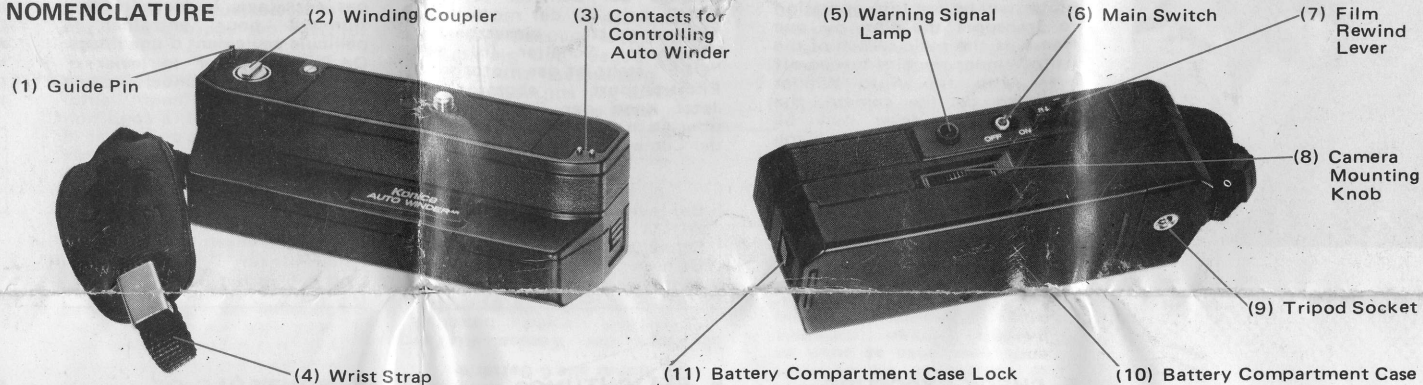
Español

KONICA AUTO WINDER

El Konica Auto Winder (Auto-avanzador Konica de Película) es un accesorio diseñado exclusivamente para la Konica Autoreflex T4, el Konica Auto colocar al cuerpo de la Konica Autoreflex T4, el Konica Auto Winder avanza y enrolla automáticamente la película tan sólo al presionar el botón del disparador. Combinado al sistema de AEC (Control Automático de Exposición) de T4, este Auto Winder permite sacar fotografías en sucesión, a razón de 1,8 cuadros por segundo, siguiendo Ud. a través del visor al sujeto en movimiento.



NOMENCLATURE



SPECIFICATIONS

Camera: Konica Autoreflex T4

Picture-taking speed: single-frame and continuous photo-graphing (about 1.8 frames per second)

Shutter speed range: 1/60—1/1000 sec. in continuous shooting, B, 1-1/1000 sec. in single-frame shooting

Operation: Operated with the camera's shutter release button

Power source: Six AA batteries (capable of shooting more than 40 rolls of 36-exposure film at normal temperature)

Automatic stopper: Automatically stopped with the wind of the last frame, and warning signal lamp (LED) switched on.

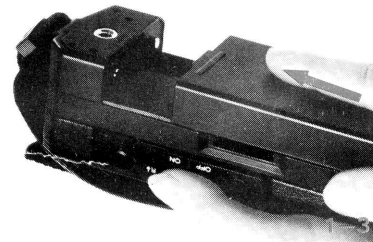
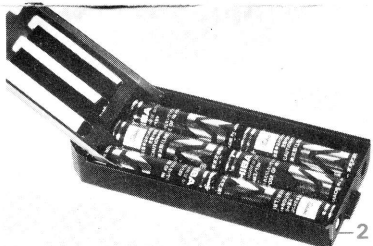
Mounting: Mounted with the use of the tripod socket in the camera's body

Dimensions and weights: 5.4" x 1.7" x 1.9" (136 mm x 44 mm x 49 mm), 10.6 oz. (300 g.) without batteries

Accessory: Wrist strap

1. LOADING BATTERIES

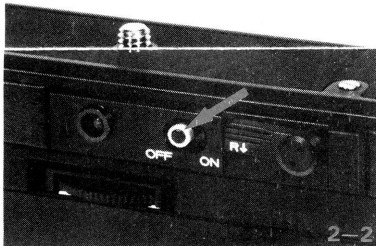
1. While the Battery Compartment Case Lock (11) on the side of the Auto Winder is being depressed, slide the Battery Compartment Case (10), and it will be detached from the Auto Winder.
- 2 Pull out the battery holder plate, position six AA batteries in the compartment according to the diagram shown inside the compartment, while observing the "+" and "-" positions.
3. To mount the battery compartment case to the Auto winder, place two-thirds of the case over the Auto Winder as indicated in the picture and then snap it closed.



2. MOUNTING CAMERA

1. Cock the camera's film transport lever to wind the film.
2. Turn off the Main Switch (6) of the Auto Winder.
3. Align the guide hole of the bottom of the camera's body with the Guide Pin (1) of the Auto Winder and then turn the Camera Mounting Knob (8) clockwise (in the arrow-marked direction shown in the picture) until it stops to ascertain that the knob is tightly locked.
4. Turn on the main switch of the Auto Winder and operate the motor, depressing the Shutter Release Button. When the Auto Winder is to be mounted on the camera in which a roll of film has already been loaded, make sure that the first frame is transported by the Auto Winder after it has been exposed.

When the camera does not properly operate in a situation where the Auto Winder has been equipped to the camera, detach the Auto Winder and mount it again in the correct way.



How to Attach the Wrist Strap

BESCHREIBUNG

- (1) Führungsstift
- (2) Transportkupplung
- (3) Kontaktstift
- (4) Handschlaufe
- (5) Warnlampe
- (6) Ein-/Ausschalter
- (7) Filmrückspulhebel
- (8) Befestigungsschraube
- (9) Stativgewinde
- (10) Batteriebehälter
- (11) Verriegelung für Batteriebehälter

1. EINSETZEN DER BATTERIEN

1. Drücken Sie die Verriegelung (11) und nehmen Sie das Batteriegehäuse (10) durch seitliches Schieben ab. (siehe Abbildung 1)
2. Öffnen Sie die Abdecklasche (siehe Abbildung 2) und setzen Sie sechs 1.5V Batterien in den Batteriebehälter ein. Achten Sie darauf, daß die Batterien mit ihren + und - Seiten wie im Batteriebehälter angegeben eingelegt werden.
3. Setzen Sie den Batteriebehälter auf den Konica AUTO WINDER auf und verriegeln Sie ihn durch seitliches Verschieben bis er einrastet.
- Verwenden Sie ausschließlich Alkalibatterien Typ AA Mallory MN 1500, Daimon MN 1500, Varta 7244.

2. BEFESTIGEN DES KONICA AUTO WINDER AN DER CAMERA

1. Bewegen Sie den Filmtransporthebel der Camera bis zum Anschlag. (siehe Abbildung 1)
2. Stellen Sie den Schalter (6) auf "OFF". (siehe Abbildung 2)
3. Setzen Sie die Konica Autoreflex T4 auf den Konica AUTO WINDER und achten Sie darauf, daß der Führungsstift (1) sich im entsprechenden Führungsloch an der Cameraunterseite befindet. (siehe Abbildung 3). Befestigen Sie den Konica AUTO WINDER am Cameragehäuse durch Drehen der Befestigungsschraube (8). (siehe Abbildung 4). Achten Sie darauf, daß Konica AUTO WINDER und Camera fest miteinander verbunden sind.
4. Jetzt stellen Sie den Konica AUTO WINDER an, indem Sie den Schalter (6) auf "ON" stellen. Überprüfen Sie durch Drücken des Cameraauslösers, ob der motorische Filmtransport ordnungsgemäß arbeitet.

Sollte der Filmtransport nicht ordnungsgemäß erfolgen, so schrauben Sie den Konica AUTO WINDER nochmals vom Cameragehäuse ab und befestigen Sie ihn erneut unter sorgfältiger Beachtung obiger Hinweise.

NOMENCLATURE

- (1) Fiche-gulde
- (2) Couplage de entraînement
- (3) Contact pour entraîneur automatique
- (4) Poignée souple
- (5) Lampe-avertisseur
- (6) Commutateur
- (7) Levier de rebobinage
- (8) Bouton de montage sur l'appareil
- (9) Prise de trépied
- (10) Logement des piles
- (11) Verrouillage du logement de pile

1. CHARGEMENT DES PILES AA

1. Appuyer sur le verrouillage du logement des piles (11) sur le côté de l'entraîneur automatique et pousser le logement (10), pour le retirer.
2. Sortir le bout de la plaque de pression des piles à l'intérieur du logement et y disposer 6 piles AA en respectant la disposition de polarité, indiquée sur le fond du logement.
3. Pour monter le logement, mettre les deux tiers de sa longueur sur l'entraîneur et appuyer légèrement sur le logement, ce qui verrouille les deux dispositifs.

2. MONTAGE SUR L'APPAREIL

1. Armer le levier d'armement de film.
2. Couper le contact en rabattant sur OFF le commutateur (6) d'entraîneur automatique.
3. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le bouton de montage d'appareil (8) jusqu'à ce qu'il se bloque, tout en ajustant la fiche-guide (1) dans la orifice-guide sur le fond de l'appareil.
4. Etablir le contact en remettant sur ON le commutateur de l'entraîneur automatique et actionner le moteur en appuyant sur le bouton de déclenchement. S'il s'agit de monter l'entraîneur sur un appareil déjà chargé de pellicule, veiller à entraîner la première image seulement après la prise.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement avec l'entraîneur automatique monté, retirer celui-ci et le remonter en suivant exactement les indications pour le montage.

NOMENCLATURE

- (1) Fiche-guide
- (2) Couplage de entraînement
- (3) Contact pour entraîneur automatique
- (4) Poignée souple
- (5) Lampe-avertisseur
- (6) Commutateur
- (7) Levier de rebobinage
- (8) Bouton de montage sur l'appareil
- (9) Prise de trépied
- (10) Logement des piles
- (11) Verrouillage du logement de pile

1. CHARGEMENT DES PILES AA

1. Appuyer sur le verrouillage du logement des piles (11) sur le côté de l'entraîneur automatique et pousser le logement (10), pour le retirer.
2. Sortir le bout de la plaque de pression des piles à l'intérieur du logement et y disposer 6 piles AA en respectant la disposition de polarité, indiquée sur le fond du logement.
3. Pour monter le logement, mettre les deux tiers de sa longueur sur l'entraîneur et appuyer légèrement sur le logement, ce qui verrouille les deux dispositifs.

2. MONTAGE SUR L'APPAREIL

1. Armer le levier d'armement de film.
2. Couper le contact en rabattant sur OFF le commutateur (6) d'entraîneur automatique.
3. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le bouton de montage d'appareil (8) jusqu'à ce qu'il se bloque, tout en ajustant la fiche-guide (1) dans la orifice-guide sur le fond de l'appareil.
4. Etablir le contact en remettant sur ON le commutateur de l'entraîneur automatique et actionner le moteur en appuyant sur le bouton de déclenchement. S'il s'agit de monter l'entraîneur sur un appareil déjà chargé de pellicule, veiller à entraîner la première image seulement après la prise.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement avec l'entraîneur automatique monté, retirer celui-ci et le remonter en suivant exactement les indications pour le montage.

DELARNAS NAMN

- (1) Styrpinne
- (2) Frammatningskoppling
- (3) Kontakter för Auto Windern
- (4) Handlovsrem
- (5) Varningslampla
- (6) Huvudströmbrytaren
- (7) Filmåterspolningsarm
- (8) Skruv för montering på kameran
- (9) Uttag för stativ
- (10) Batterilåda
- (11) Lås på batterilådan

1. ISÄTTNING AV AA BATTERIER

1. Tryck in låset (11) på sidan av Auto Winderns batterilåda och för batterilådan (10) åt sidan, varvid den frigörs från Auto Winder.
2. Dra ut batterihållarplattan och placera sex batterier av typ AA i batterilådan enligt den anvisningar som finns på insidan. Lägg särskilt märke till hur batteriernas + och - poler ska placeras.
3. När batterilådan sedan ska monteras på Auto Winder, för man lådan till två tredjedelar över Auto Windern -som visas i figuren- och därefter "knäpper" man den på plats.

2. MONTERING PÅ KAMERAN

1. Sätt kamerans filmtransportarm i frammatningsläge.
2. Stäng av huvudströmbrytaren (6) på Auto Winder.
3. För Auto Winder mot kamerahuset, med Winderns styrpinne (1) mot kamerans styrhåll. Lås fast Winder mot kamerahuset genom att vrida monteringskruven (8) medurs (enligt den pilmarkering som visas i figuren). Vrid skruven tills Winder sitter säkert fast.
4. Slå på Auto Winders huvudströmbrytare och sätt igång motorn genom att trycka ner avtryckarknappen. Om Auto Winder monteras på en kamera som redan är laddad med film, kontrollera då särskilt att frammatningen fungerar, så att filmen matas fram efter exponeringen.

Om kameran inte tycks fungera som den ska med Auto Winder monterad, koppla då loss Winder och montera den på nytt igen enligt föreskrifterna.

NOMENCLATURA

- (1) Aguja guía
- (2) Acoplamiento de enrollado
- (3) Contactos de control de Auto Winder
- (4) Muñequera
- (5) Lámpara de señal de alarma
- (6) Interruptor principal
- (7) Palanca de rebobinado de película
- (8) Dispositivo de montaje de la Cámara
- (9) Llave de trípode
- (10) Caja de compartimiento de pilas
- (11) Cierre de la caja de compartimiento de pilas

1. CARGAR DE PILAS AA

1. Manteniendo presionado el cierre de la caja de compartimiento de pilas (11) en el lado de "Auto Winder", deslice la caja de compartimiento de pilas (10) y se quita del cuerpo de Auto Winder.
2. Tire y abra las placas portapilas, coloque seis pilas AA en el compartimento según la ilustración señalada en el interior, prestando atención especial en la posición de "+" "-".
3. Para volver a colocar la caja de compartimiento de pilas en el "Auto Winder", coloque las dos terceras partes de la caja sobre el Auto Winder como se indica en la foto y presiónela fuertemente; entonces, quedará instalada firmemente.

2. MONTAJE EN LA CAMARA

1. Opere la palanca de avance de película, en la Cámara, para hacer avanzar la película.
2. Ponga en OFF el interruptor principal (6) del Auto Winder.
3. Haga frente la aguja indicadora (1) de Auto Winder al orificio de guía que se encuentra en el fondo del cuerpo de la Cámara y gire el cerrador de montaje de Cámara (8) en el sentido del de las agujas del reloj (en el sentido de la flecha señalada en la foto) hasta que se quede firmemente.
4. Ponga en ON el interruptor principal de Auto Winder y dé vueltas vanas al motor, presionando el botón del disparador. Cuando va a montar el Auto Winder sobre la Cámara que está ya cargada de un rollo de película, verifique si el primer cuadro está avanzado por Auto Winder después de que ha sido expuesta esa parte de película.

Cuando la Cámara no funciona aunque Auto Winder ha sido montado en la Cámara, quite Auto Winder y vuelva a colocarlo de manera correcta.

2-3

How to Attach the Wrist Strap

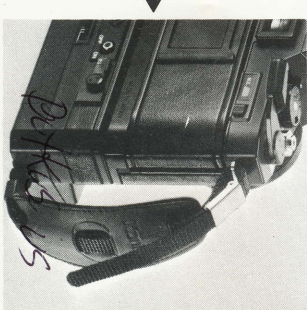
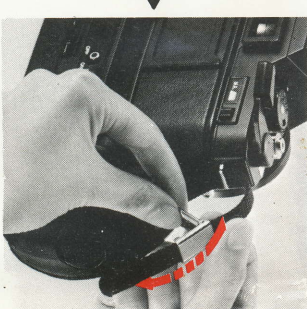
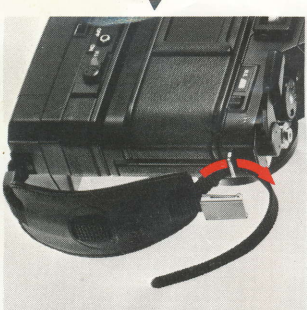
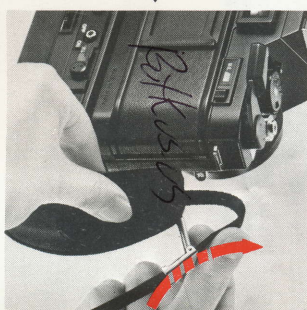
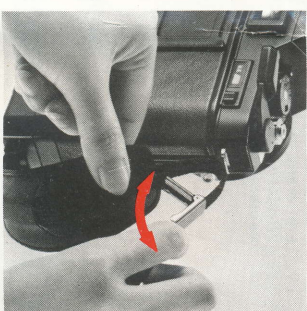
Befestigen der Handschlaufe

Montage de la poignée soupk

Fastättning av handlovsrem

Cómo colocar el tira pulsera

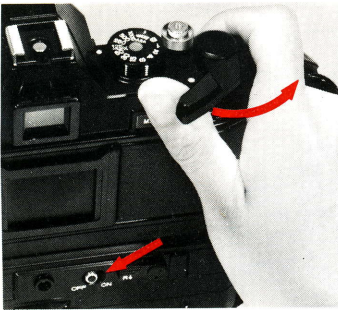
2-4



3. DETERMINATION OF SHUTTER SPEED

- For continuous shooting, use a shutter speed faster than 1/60 sec.
- For single-frame shooting, all shutter speeds are usable.

4. MAIN SWITCH TO "ON"



If the main switch of the Auto Winder is turned on while the film is not transported, the motor will be put into operation to transport the film by one frame. If the main switch of the Auto Winder remains turned off even with the Auto Winder mounted on the camera, the film transport lever may be manually cocked to wind the film.

When the Auto Winder is in operation, do not cock the film transport lever.

5. CHECK EXPOSURE AND SHUTTER RELEASE

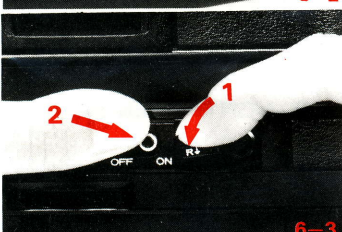
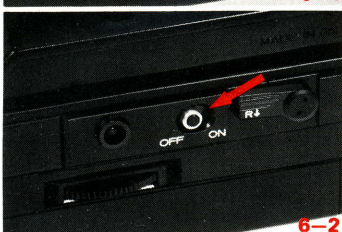


When the film transport lever of the camera is pulled out, the exposure meter switch will be turned on. Check the exposure, depress the shutter release button and immediately remove the finger, and the shutter will be released and the film transported by one frame. If you keep pressing down the shutter release button, you will be able to shoot pictures in succession at a rate of about 1.8 frames per second.

6. FILM REWIND AND WARNING SIGNAL LAMP

With the Auto Winder mounted on the camera, the film may be rewound using the following procedure:

1. When the film is completely wound, the film wind mechanism will stop, the Warning Signal Lamp (5) will be turned on and the motor will start.
2. Immediately turn off the main switch to prevent excessive battery use.
3. In this situation, make sure that the main switch is turned on with the Film Rewind Lever (7) is depressed in the direction indicated by the arrow mark. The motor will start operating and then stop.
4. Rewind the film with the camera's film rewind crank.



3. VERSCHLUßGE- SCHWINDIGKEITEN

- Für Serienaufnahmen halten Sie den Cameraauslöser während der gesamten Aufnahmezeit gedrückt. Hierbei dürfen Sie nur Verschlussgeschwindigkeiten von 1/60 Sekunde oder schneller verwenden.
- Für Einzelaufnahmen drücken Sie den Cameraauslöser nur kurz, hierbei können alle Verschlussgeschwindigkeiten verwendet werden.

4. EIN-/AUSSCHALTER

Solange der Schalter (6) auf "ON" steht ist der motorische Filmtransport einsatzbereit. Wenn der Schalter (6) auf "OFF" steht ist der motorische Filmtransport abgeschaltet. Jetzt kann der Filmtransport über den Schnellaufzugshebel der Camera erfolgen.

Bei eingeschaltetem Konica AUTO WINDER darf der Schnellaufzugshebel der Camera nicht betätigt werden.

5. BELICHTUNGS- STEUERUNG UND VERSCHLUß- AUSLÖSUNG

Schalten Sie das Belichtungsmeßsystem der Camera ein, indem Sie den Schnelltransporthebel der Camera bis zum ersten Rastpunkt bewegen.

Überprüfen Sie ob die Belichtung korrekt ist und drücken Sie den Cameraauslöser kurz. Nach erfolgter Belichtung wird der Film motorisch zum nächsten Bild transportiert. Wenn Sie den Auslöser niedergedrückt halten, so erfolgt eine Serienauslösung bei der ca. 1,8 Bilder pro Sekunde belichtet werden.

Bei Einzelaufnahmen wird die Belichtung für jedes einzelne Bild neu festgelegt. Bei Serienaufnahmen erfolgt die Belichtung nach dem Meßwert der ersten Aufnahme.

6. WARNLAMPE FÜR FILMENDE UND FILM- RÜCKSPULUNG

Der belichtete Film kann auch mit an der Camera montierten AUTO WINDER zurückgespult werden.

1. Bei Filmende stoppt der motorische Filmtransport, gleichzeitig leuchtet die Warnlampe (5) auf (siehe Abbildung 1).
2. Schalten Sie den AUTO WINDER mit Schalter (6) sofort ab. (siehe Abbildung 2)
3. Drücken Sie den Rückspulhebel in Pfeilrichtung und schalten Sie danach den AUTO WINDER mit Schalter (6) ein (Stellung "ON"). Der Transportmotor läuft noch einmal kurz an und stoppt.
4. Spulen Sie den Film mit der Rückspulkurbel der Camera zurück.

3. DÉTERMINATION DU TEMPS DE POSE

- Pour les prises continues, le temps de pose doit être plus rapide que 1/60 de seconde.
- Pour les prises image-par-image, le temps de pose est libre.

4. POSITION "ON" DU COMMUTATEUR

Si le commutateur de l'entraîneur automatique est enclenché ("ON") quand la pellicule n'est pas entraînée, le moteur fonctionnera pour entraîner la pellicule seulement d'une image. On peut utiliser le levier d'entraînement manuel même lorsque l'entraîneur automatique est monté, à condition que le contact soit coupé par le rabattement du commutateur de ce dernier sur "OFF".

Prière de ne pas actionner le levier d'entraînement quand l'entraîneur automatique est enclenché.

5. CONTRÔLE DE L'EXPOSITION ET DE L'OBTURATION

Le posemètre fonctionnera lorsque le levier d'armement est tiré. Contrôler l'exposition, appuyer légèrement sur le bouton de déclenchement, ce qui déclenche l'obturateur et la pellicule est entraînée automatiquement d'une image. Si on maintient le bouton de déclenchement en position enfoncée, les prises continues sont possibles au rythme de 1,8 environ images par seconde.

6. REBOBINAGE DU FILM ET LAMPE- AVERTISSEUR

Quand l'entraîneur automatique est monté sur l'appareil, on rebobine le film de la façon suivante:

1. Lorsque le film est complètement entraîné, la lampe-avertisseur (5) s'allume et le moteur s'emballe.
2. Couper immédiatement le contact en mettant le commutateur à la position "OFF" pour éviter l'usure des piles.
3. Enfoncer le levier de rebobinage (7) dans la direction indiquée par la flèche, et rétablir le contact en mettant le commutateur sur position "ON". Le moteur s'emballe et s'arrête.
4. Rebobiner le film en utilisant le levier de rebobinage de l'appareil.

3. BESTÄMNING AV SLUTARTID

- I samband med filmframmatning non stop bör man använda slutartider snabbare än 1/60 sekund.
- I samband med enbildstagnning med motorn kan samtliga slutartider användas.

4. HUVUDSTRÖMBRYTAREN

Om Auto Winderns huvudströmbrytare slås på sätts motorn i funktion och transporterar filmen en ruta i taget.

Om huvudströmbrytaren till Auto Windern inte är påslagen kan filmen matas fram manuellt med hjälp av kamerans filmtransportarm.

När Auto Windern är påslagen bör man inte röra kamerans filmtransportarm.

5. EXPONERINGSKONTROLL OCH SLUTARFUNKTION

När kamerans filmtransportarm förs ut, slås exponeringsmätaren automatiskt på. Kontrollera exponeringen, tryck ner avtryckarknappen och låtta därefter omedelbart på fingret. Slutaren utlöses härvid och filmen matas fram en bildruta. Om man fortsätter att trycka ner avtryckarknappen matas filmen fram i en takt av 1,8 bildrutor i sekunden.

6. FILMÅTERSPOLNING OCH VARNINGSLAMPA

När Auto Windern är monterad på kameran spolas filmen tillbaka på följande sätt:

1. När filmen matats fram i sin helhet, stoppar frammatningsmekanismen en varningslampe (5) slås på och motorn börjar "rusa".
2. Slå omedelbart av huvudströmbrytaren för att undvika att batterierna körs slut.
3. Vid en sådan här situation bör man se till så att huvudströmbrytaren är påslagen och att filmåterspolningsarm (7) trycks in i den riktning som anges med pilmarkering. Motorn startar nu, och stannar därefter.
4. Spola tillbaka filmen med kamerans återspolningsvev.

3. DETERMINACION DE VELOCIDAD DE OBTURADOR

- En una toma continuada, use una velocidad de obturador más rápida que 1/60 seg.
- En las tomas de un solo cuadro, pueden usarse todas las velocidades.

4. INTERRUPTOR PRINCIPAL A "ON"

Si se pone a "ON" el interruptor principal de Auto Winder, mientras la película no ha avanzado, el motor entrará en marcha para avanzar la película por un cuadro.

Si sigue permaneciendo a OFF el interruptor principal de Auto Winder a pesar de estar montado Auto Winder en la Cámara, debe operar manualmente para hacer avanzar la película la palanca de avance de película.

Cuando Auto Winder está en marcha, no debe manejar la palanca de avance de película.

5. VERIFIQUE LA EXPOSICION Y DISPARADOR DE OBTURADOR

Al sacar tirada la palanca de avance de película de la Cámara, el Interruptor de fotómetro se pondrá a "ON". Verifique la Exposición, y presione el botón del disparador y quítese inmediatamente el dedo; entonces, se disparará el Obturador y se avanzará la película por un cuadro. Si Ud. mantiene presionado el botón de disparador, podrá tomar fotografías sucesivas a razón de aproximadamente 1,8 cuadros por segundo.

6. REBOBINADO DE PELICULA Y LAMPARA DE SENAL DE ALARMA

Cuando está montado Auto Winder en la Cámara, la película será avanzada y enrollada en el siguiente orden:

1. Cuando la película esté completamente enrollada, el mecanismo de arrastre de la misma dejará de operarse y se encenderá lámpara de señal de alarma (5), girando en vano el motor.
2. En seguida ponga a "OFF" el interruptor principal con el fin de evitar el desgaste inútil de las pilas.
3. En la condición de que está colocado Auto Winder, se puede hacer el rebobinado de la película. En este caso, debe poner sin falta a "ON" el Interruptor Principal, manteniendo presionada en el sentido de la flecha la palanca de rebobinado de película (7). Y el motor empezará a girar en vano y luego se parará.
4. Haga el rebobinado de película mediante la palanca de rebobinado de la Cámara.

Important Operating Notes

- (1) In a situation where it takes about one second to wind the film by one frame or where the warning signal lamp is turned on while the film is wound, it is advisable to replace all six batteries with new ones as soon as possible. When different kinds of batteries or a mixture of new and old batteries are used, the batteries will sometimes leak or bust.
- (2) When the Auto Winder is not in use, make sure that the main switch is turned off. If it is not used for a long time, take out the batteries and keep them in a dry place.
- (3) The performance of batteries will sometimes drop in cold places, making it impossible to take a desired number of pictures. In this situation, keep additional batteries in reserve and use them alternately, while keeping them warm.
- (4) For taking pictures with the Auto Winder, restrictions are placed on the use of some of the camera's accessories.

Wichtige Hinweise

- (1) Sollte die Warnlampe (5) aufleuchten bevor der Film zu Ende ist oder Filmtransport länger als 1 Sekunde benötigen, so sind die Batterien verbraucht. Erneuern Sie immer alle 6 Batterien.
- (2) Wenn der Konica AUTO WINDER nicht benötigt wird, muß der Schalter (6) auf "OFF" stehen. Wenn der Konica AUTO WINDER für längere Zeit nicht benötigt wird, empfiehlt es sich die Batterien aus dem Batteriegehäuse zu nehmen und an einem trockenen Ort aufzubewahren.
- (3) Bei großer Kälte fällt die Leistung der Batterien ab. In diesem Fall sollten Sie einen 2. Batteriesatz zur Verfügung haben, den Sie vorher an einem warmen Ort aufbewahren.

Notes importantes sur le fonctionnement

- (1) Il faut changer les piles dans les cas suivants; lorsqu'il faut une seconde ou plus pour entraîner une image, lorsque la lampe-avertisseur s'allume quand la pellicule est entraînée. Les 6 piles utilisées doivent être changées en bloc. Lorsque les piles neuves et usées ou de différentes spécifications sont utilisées ensemble, cela risque la fuite ou éclatement.
- (2) Si on n'utilise pas l'entraîneur automatique, couper toujours le contact en mettant le commutateur sur position "OFF". Si on ne l'utilise pas pendant assez longtemps, retirer les piles et les conserver dans un endroit sec.
- (3) Dans des endroits où il fait extrêmement froid, la performance des piles peut baisser, en rendant impossible d'effectuer le nombre de prise voulu. Dans ce cas, il faut toujours avoir une réserve de piles qui seront chauffées et utilisées à tour de rôle.
- (4) Pour les prises avec l'entraîneur automatique, certains accessoires ne peuvent être utilisés.

Viktiga skötselanvisningar

- (1) Samtliga sex batterier bör bytas ut om det börjar ta uppåt en sekund för motorn att mata fram en bildruta, eller vid de fall när varningslampan börjar lysa. Om man använder olika typer av batterier tillsammans eller blandar nya och gamla batterier är det risk för att dessa börjar läcka eller korrogera.
- (2) När Auto Windern inte ska användas bör man se till så att huvudströmbrytaren är fränslagen. Om Windern inte används under en längre tid bör man ta ut batterierna och förvara dessa på en torr plats.
- (3) Batteriernas kapacitet kan ibland försämrans vid kylig väderlek, varvid det ibland kan vara svårt att få Windern att fungera. Vid sådana här fall bör man ha med sig reservbatterier och växelvis använda två batteriuppsättningar och hålla batterierna så varma som möjligt.
- (4) Det finns vissa begränsningar i användningen av en del av kamerans tillbehör när Auto Windern är monterad på kamerahuset.

Notas Importantes de Operaciones

- (1) En el caso de que se toma aproximadamente un segundo para enrollar avanzada la película por un cuadro o si se enciende la Lámpara de Señal de Alarma cuando está enrollándola, debe reemplazar todas de las seis pilas por nuevas lo más pronto posible. Si se usan mezcladas las de distintas clases o unas nuevas con otras desgastadas, es posible que se ocasione derrame de líquidos químicos o un reventón.
- (2) Cuando el Auto Winder no está en uso, deberá dejar a "OFF" el Interruptor Principal, y cuando no va a usar para mucho tiempo, saque las pilas y guárdelas en un lugar seco.
- (3) Hay posibilidad de que la fuerza de las pilas se baje en un lugar de temperatura baja, dejándolas imposibles de sacar el número normal de tomas. En tales lugares, lleve en reserva otras pilas adicionales, las cuales se usarán alternativamente, manteniéndolas tibias.
- (4) Cuando va a tomar fotografías con Auto Winder, observe las restricciones que se encuentran descritas sobre el empleo de algunos de los accesorios de la Cámara.